

LINGUA – Valutazione, lingua corsa è cummerciu

Da Pasquale Ottavi

Ciò chì onghji nazione vole a so lingua, è questa vole esse unificata. Ma ancu i paesi ch'adopranu di prima intrata, par un dettu, u inglese s'è no mettemu à paracone quelle Cuntee di u Regnu Unitu, quelle Province di u Canadà è quelli Stati Uniti ci avvidemu subito ch'elle sò forme d'inglese da più à menu dialittalizzate.

Andate voi à dì à un Marucchinu ch'ellu parla listessa lingua cà un Tunisinu ! Andate voi à dì à un Brasilianu ch'ellu parla purtughese ! Saria questu u mutivu scintificu chì no emu sceltu u corsu unicu in la so diversità cum'ellu scrivìa u ben di Farrandu Etori, moltu più chì a leia trà l'omu corsu è u so rughjone hè bella cà strinta !

Sta scelta, capita guasgiu da tutti, hè cuntrariata da quelli chì pensanu sempre chì u corsu ùn hè micca una lingua, postu ch'elli ùn capiscenu u Sartinese s'elli sò Balanini, u parlà di u Taravese s'elli sò Castagnicciaghji è cusì in seguitu... Sò discorsi ch'è i sentu da poi cinquanta anni (o mancu) è chì ancu elli sò digraziatamente u risultatu di a scola, di a ghjesgia, è di a partenza par l'esiliu... À quelli diciaraghju solu chì u corsu hè capitu da tutti, patti è cundizione di cunnosce quellu di u so rughjone.

Ma m'ete da dì : — Sì a Corsica fussi stata taliana ? Chì e sumiglie trà u corsu è u talianu parenu abbastanza chjare par spacificassi di di più. Iè, ma ste duie lingue surelle, ùn anu micca avutu u listessu distinu storicu. Chì vulete ch'è no ci fiamu ? L'una, più v'è più smarriscenu i dialetti, chì a so "unità" impone a so lege. L'altra, più v'è, smarrisce ancu ella par via di a praputenza di a lingua francese, moltu più chì a Corsica, paese riccu avà hè guasgiu cà biota in l'internu...

Certi anu ancu ingiardinatu —cusì a si pensanu elli— a dialettica comuda di a diglussia. U risultatu ? Vinticinque anni fà ci accurghjemu ch'elli anu ancu crisciutu a praputenza di a lingua francese ! Da un'antra banda, vera hè chì sò nati gruppi di cantu in parechje manere, ma eiu ùn pensu micca, par irrecula, ch'ellu u parlanu u corsu tutti sti cantarini...

È mancu ponu esse capiti da quelli ch'è pensanu sempre in corsu. Bona. È pò da ch'è ghjè una lingua è un paese senza a so litteratura ? Ma certi mancu stu sforzu u volenu fà. Stu puntu sarà spacificatu megliu ind'un antru articulu...

D'altronde da ch'è ghjova una lingua, postu ch'è una(un) giovana(u) da ch'ella(u) a parla u corsu (bè o male, pocu impreme !), li rispondenu in francese, cumu disse Ghjuvan Maria Arrighi à una intervista parlata intesa annant'à a Frequenza Mora quistannu. È questa vale di di più pà isse loche suttanacce, ma pianu pianu s'impatrunisce ancu di isse loche supranacce.

Aghju salutatu ancu eiu l'asempiu di l'Unione quandu ella dicise di sprimesi in corsu. Tandu fuiu criticatu assai. Mutivu ? Quelli ch'ùn lu capiscenu micca u corsu avianu da esse persi è u missagiu ùn avia da passà. È elli, ci anu pensu à i nostri antichi, ch'ùn lu capianu u francese in tarra corsa ? È elli, ci anu pensu à i nostri paisani à spessu ghjucati à a risa pà isse Bastie o pà iss'Aiaci ? È pò quale i para à elli d'amparallu u corsu ch'è oghje libri o metudi d'insignallu, mancà, ùn ne mancanu ! È quì ci vole à ringrazià di core a Cullittività Territoriale di Corsica.

Ma tutti sti mezi ùn valenu tantu fin ad avà. Di sicuru ci vurrìa ch'è u corsu ch'ellu fussi ublicatoriu in le scole, ch'ellu sia ancu adupratu in l'amministrazione... Ma ancu quessa a misura ùn mi garba più tantu avà !

Allora, ch'è fà ? Sogna à dì à tutti quelli ch'ùn lu capiscenu u corsu, s'elli volenu esse cunsidarati da Corsi, uniti à l'altri ind'è una listessa Cumunità di Distinu, ch'elle si ponenu apre e scole (Educazione o Associ) da amparalluli.

È pò quale para i giovani è i menu giovani, da ch'elli intrenu in butteca, in farmacia, in posta ... di parlà in corsu ? Prima saranu smaravigliati i cumercianti è si staranu bassi. Ma dopu, s'omu li lasciava tuttu sopr'à locu, fendu nice d'ùn capiscelu micca u francese ? Smaravigliati, zitti è muti à l'apprima i nostri cummiranti, anu da principià à riflette...